



Answer Key

解答・解説

Class _____ No. _____ Name _____

Reading Check

1. A 2. C 3. D 4. B 5. C

True or False: 1. T 2. F 3. T 4. F

Match

= cat = banana = tooth = ear = nose = ninja

Fill in the blanks

(1) 22 (2) cats (3) nyan (4) cafe (5) lap (6) photo (7) pun

Maze — Secret word

NYAN

解説 (Reading Check)

1. A 第1段落で数字の読み方、第2～4段落で語呂合わせの記念日の例を紹介しています。祝日だとは書かれておらず、語呂合わせは日本語の遊びです。
2. C 第2段落に because 8 and 7 can be read as ba and nana とあります。
3. D 第3段落に In 1928, Japanese dentists chose June 4 とあります。
4. B 第4段落に pick a date that sounds like its product and use it in ads とあります。記念日は祝日とは違います。
5. C ルーカスは In English, there's May the Fourth for Star Wars fans. と言っています。パイの日は会話には出てきません。



Translations

和訳・全訳

Class _____ No. _____ Name _____

和訳（問題文）

- T/F 1. 日本の猫の日は2月22日です。
- T/F 2. 語呂合わせの記念日はすべて国民の祝日です。
- T/F 3. 6月4日は歯を守る日です。
- T/F 4. 8月7日は日本のりんごの日です。
- If I made a pun day, it would be on _____ because the numbers sound like _____. = 語呂合わせの記念日を作るなら _____ にします。なぜなら数字が _____ に聞こえるからです。
- My favorite pun day is _____ because _____. = わたしのお気に入りの語呂合わせ記念日は _____ です。なぜなら _____ だからです。

全訳（Reading）

1 日本語では、どの数字も2通り以上の読み方ができます。2は「に」とも「ふ」とも読めます。8は「はち」「は」「や」と読めます。日本人はこうした音で遊び、数字から言葉を作ります。この言葉遊びを「語呂合わせ」と言います。

2 語呂合わせは、日本にたくさんの記念日を生み出してきました。2月22日は猫の日です。222が「ニャンニャンニャン」に聞こえるからです。これは日本語の猫の鳴き声です。8月7日はバナナの日です。8と7を「バ」と「ナナ」と読めるからです。そして11月22日は、1122が「いいふうふ」に聞こえるので、いい夫婦の日です。

3 こうした日の中には、かなり古いものもあります。1928年、日本の歯医者さんたちは6月4日を歯を守る日に選びました。6と4は「む」と「し」と読めます。「むし」は虫という意味で、日本語で悪い歯は「虫歯」、つまり虫の歯なのです。警察も語呂合わせを使っていて、1月10日は緊急通報の番号にちなんだ「110番の日」です。

4 今では、企業や団体が自分たちで語呂合わせの日をよく作ります。会社は自分の商品のよう聞こえる日付を選んで、宣伝に使えるのです。英語を話す人たちも、この遊びをします。5月4日はスター・ウォーズの日です。May the Fourth が May the Force に聞こえるからです。でも日本語では数字の読み方がとても多いので、ダジャレがカレンダー全体をうめつくすほどなのです。

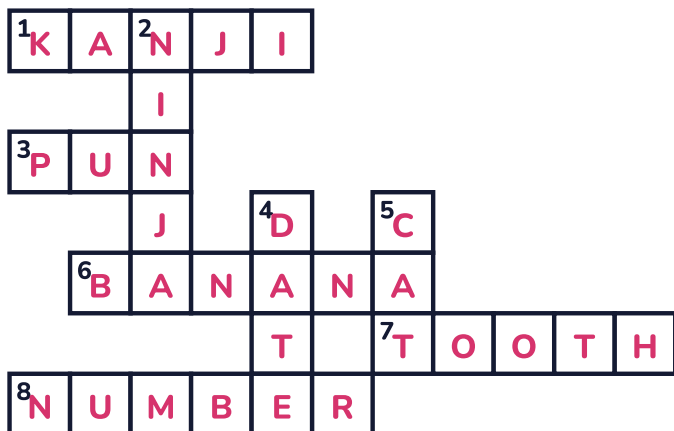


Answer Key (Puzzles)

解答 (パズル)

Class _____ No. _____ Name _____

Crossword



Word Search



Maze

